Oikaisuvaatimus kaupunginjohtajan hankintapäätökseen varavoimakoneen hankinnasta

Kaupunginhallitus 17.11.2026 § 307

705/02.08.00/2026

Valmistelija Hankintapäällikkö Leena Räsänen

Raahen kaupunki on pyytänyt tarjouksia siirrettävästä varavoimakoneesta sekä huolto-ohjelman mukaisesta vuosihuollosta. Hankinta suoritettiin avointa menettelyä käyttäen. Tarjouspyyntö julkaistiin 19.10.2026, tarjoukset pyydettiin toimittamaan 3.11.2026 klo 12.00 mennessä. Määräaikaan mennessä saapui kaksi (2) tarjousta, tarjouksen jättivät Latenkone Oy ja Tapimer Oy.

Hankintaa koskevassa kaupunginjohtajan viranhaltijapäätöksessä 10.11.2026 § 81 todettiin, Latenkone Oy:n tarjous tarjouspyynnön vastaiseksi ja jätettiin huomioimatta tarjousten vertailussa. Tarjouspyynnöllä edellytettiin että tarjousten ja vaadittujen asiakirjojen tulee olla suomenkielisiä. Latenkone Oy ei täyttänyt tätä vaatimusta, vaan osa liitteistä oli englanninkielisiä, joten tarjous tuli todeta tarjouspyynnön vastaiseksi.

Raahen kaupungille on saapunut 13.11.2026 oikaisuvaatimus. Latenkone Oy on saapuneessa hankintaoikaisuvaatimuksessaan vaatinut, että Raahen kaupunki kumoaa tekemänsä hankintapäätöksen, jolla yhtiön tarjous on suljettu tarjouskilpailusta tarjouspyynnön vastaisena. Oikaisuvaatimuksen tekijä on esittänyt, että hankintayksikön olisi tullut pyytää yhtiötä toimittamaan englanninkielisenä liitetystä takuuasiakirjasta suomenkielinen käännös tarjousajan päättymisen jälkeen.

Sovellettavat oikeusohjeet

Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä *hankintalaki*) 2 §:n 2 momentin mukaan hankintayksiköiden on pyrittävä järjestämään hankintatoimintansa siten, että hankintoja voidaan toteuttaa mahdollisimman taloudellisesti, laadukkaasti ja suunnitelmallisesti olemassa olevat kilpailuolosuhteet hyväksi käyttäen. Lain 3 §:n 1 momentin mukaan hankintayksikön on kohdeltava hankintamenettelyn osallistujia ja muita toimittajia tasapuolisesti ja syrjimättömästi sekä toimittava avoimesti ja suhteellisuuden vaatimukset huomioon ottaen. Lisäksi hankinnassa noudatetaan Raahen kaupungin pienhankintaohjeita.

Perustelut oikaisuvaatimuksen hylkäämiselle

Tarjouspyynnössä on yksiselitteisesti edellytetty seuraavaa:

"Tarjousten ja vaadittujen asiakirjojen tulee olla suomenkielisiä. Mahdollisten vieraskielisten todistusten ja selvitysten tulee olla käännettynä suomenkielelle auktorisoidun kielenkääntäjän suorittamana ja leimalla varustettuna."

Tarjoaja on liittänyt tarjoukseensa englanninkielisen asiakirjan (*Warranty handling procedure for Atlas Copco Power Technique*) ilman tarjouspyynnössä vaadittua auktorisoidun kielenkääntäjän suomenkielistä ja leimattua käännöstä. Tarjous ei siten ole täyttänyt tarjouspyynnön muotovaatimuksia.

Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan tarjoaja kantaa vastuun siitä, että sen tarjous liitteineen on tarjouspyynnön mukainen tarjousajan päättyessä. Hankintayksiköllä ei ole velvollisuutta pyytää tarjoajaa täydentämään tai korjaamaan puutteellista tarjousta. Hankintayksikkö ei ole pyytänyt vastaavia asiakirjojen tai käännösten täydennyksiä muiltakaan tarjoajilta. Tarjoajien tasapuolisen ja syrjimättömän kohtelun turvaamiseksi (hankintalaki 3 §) hankintayksiköllä ei ole ollut velvollisuutta eikä syytä pyytää täydennystä puuttuvaan käännökseen.

Tarjouksen sisällöllinen tarjouspyynnön vastaisuus (ehdoton hylkäysperuste)

Sen lisäksi, että tarjouksesta on puuttunut vaadittu auktorisoitu suomenkielinen käännös, tarjoajan toimittama liite on ollut myös sisällöltään tarjouspyynnön vastainen seuraavilla perusteilla:

Tarjouspyynnössä on vaadittu, että tarjoaja lataa tarjouksen liitteeksi selvityksen takuuajasta ja sen sisällöstä. Tarjoajan liittämä asiakirja ei ole loppuasiakkaalle annettava takuusitoumus, vaan valmistajan ja sen paikallisten myyntiyhtiöiden välinen sisäinen takuukäsittelyohje (asiakirjan kohta 4.1: "*This set of instructions shall cover all technical warranty matters between the Product Company and the Customer Center only*").

Tarjouspyynnössä on edellytetty, että tarjoajan on annettava koneelle kolmen (3) vuoden takuu. Tarjoajan toimittaman liitteen kohdan 5.1 mukaan uusien tuotteiden normaali takuuaika on kuitenkin vain 12 kuukautta käyttöönotosta, 18 kuukautta lähetyksestä tai 2 000 käyttötuntia sen mukaan, mikä täyttyy ensin. Varaosien takuu on kohdan 5.2 mukaan vain 6 kuukautta.

Tarjouspyynnön mukaan hankinnassa noudatetaan JYSE 2025 TAVARAT -ehtoja, eikä erillisiä veloituksia hyväksytä. Tarjouspyynnössä on lisäksi

nimenomaisesti todettu, että tarjous hylätään, jos se ei ole tarjouspyyntöasiakirjojen mukainen, sisältää omia ehtoja tai jos tarjouspyynnön ja tarjoajan tarjouksen tai liitteiden välillä on ristiriita. Tarjoajan liittämä asiakirja sisältää JYSE 2025 -ehtojen vastaisia vastuunrajoituksia: esimerkiksi kohdassa 4.3 myyjän kokonaisvastuu on rajattu laitteen kauppahintaan, ja kohdassa 5.4 takuun ulkopuolelle on suljettu muun muassa kuljetus-, hinaus- ja nostokustannukset (kohdat 10, 16 ja 19), jotka JYSE 2025 -ehtojen mukaan kuuluvat myyjän vastuulle virheen korjaamisen yhteydessä.

Edellä mainittujen sisällöllisten ristiriitojen vuoksi tarjous on ollut tarjouspyynnön vastainen. Käännöksen pyytäminen tarjousajan päättymisen jälkeen ei olisi poistanut näitä sisällöllisiä ristiriitoja, ja takuuehtojen muuttaminen tarjouspyynnön mukaisiksi tarjousajan päättymisen jälkeen olisi merkinnyt tarjoajien tasapuolisen ja syrjimättömän kohtelun vastaista tarjouksen parantamista. Hankintayksikkö on siten ollut velvollinen sulkemaan tarjouksen tarjouskilpailusta.

Liitteet

Tarjouspyyntö

Esittelijä

Talous- ja hallintojohtaja Bergman Matti

Päätösesitys

Hylätään Latenkone Oy:n oikaisuvaatimus perusteettomana.

Päätös

Hyväksyi esityksen.

Merkittiin pöytäkirjaan, että kaupunginjohtaja Leena Mikkola-Riekkinen poistui esteellisenä kokouksesta asian käsittelyn ajaksi. (Osallisuusjääviys, asianosainen)

Merkittiin pöytäkirjaan, että talous- ja hallintojohtaja Matti Bergman ja hankintapäällikkö Leena Räsänen esittelivät asiaa kokouksessa.